

资治通鉴



半截英雄

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 68

司马光 撰
柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司 VOLUNTES PUBLISHING COMPANY

柏杨

白话版
杨柏资
通鉴

卷 68

司马光 撰
柏杨 译

半截英雄

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

半截英雄 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译. — 沈阳:
万卷出版公司, 2015.8
(柏杨白话版资治通鉴)
ISBN 978-7-5470-3844-4

I. ①半… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史-古
代史-编年体-通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第181142号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京盛彩捷印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 165mm × 230mm

字数: 157千字

印张: 13

出版时间: 2015年8月第1版

印刷时间: 2015年8月第1次印刷

总策划: 尹岩

责任编辑: 周莉莉 邢和明

封面设计: @大海_Dh2o

版式设计: 俊书装

责任校对: 籍莉

ISBN 978-7-5470-3844-4

定价: 34.00元

联系电话: 024-23284090/010-57262361

传真: 010-88332248

E-mail: 200514509@qq.com

官方微博: <http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问: 徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话: 010-57262361

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 010-57262361

【目 录】

九二六一九三二年

001 导读

十世纪二〇年代

008 李存勖败亡

九二六年，后唐魏王李继岌依刘皇后命令，诬杀郭崇韬，后唐帝李存勖下令暴其罪状，悉杀其诸子，朝野惊骇恐惧。魏博士卒皇甫晖因人心不安，遂叛，发兵四掠，李存勖派遣李嗣源讨伐，李嗣源部下亦兵变，逼李嗣源与魏州合兵，引军攻陷大梁。李存勖欲亲攻李嗣源，随从骑兵常备队指挥官郭从谦叛，李存勖被流箭射中，刘皇后并未前来看望，只派宦官送来一碗酪浆，不久，李存勖逝世。

037 李嗣源称帝

李存勖中流箭卒，左右侍从官员全都逃散，只剩下善友收集走廊上的乐器，堆到李存勖身上，纵火焚烧。刘皇后则把珠宝装进锦袋，拴到马鞍上，率七百名骑兵，从师子门出走。李嗣源听到李存勖被杀，痛哭流涕，进入洛阳后，禁止士卒劫掠，在一堆灰烬中拣出李存勖的骨头，装进棺材，暂时厝放。首都洛阳文武百官一连三次上书请李嗣源监督国政，李嗣源允许。

075 芦台兵变

九二七年，李嗣源命皇子李从荣镇守邺都，命宫廷事务北院总监范延光率军护送上任，并负责邺都武装部队调动移防事宜。于是下令奉节等九个特别营，共三千五百人，命军官龙率领，北上驻防芦台军，防御契丹军，政府并不发给他们铠甲武器，官兵垂头丧气出发。当时，芦台军统帅

为泰宁战区司令官房知温，中央恰恰在此时擢升乌震接替房知温，房知温怨恨，发动兵变，杀乌震。李嗣源下诏，命芦台军变军留在后方的家属，全部满门处斩。诏书抵达邺都，政府关闭九个城市，把三千五百家男女老幼，约一万余人，驱逐到石灰窑，一律斩首。

087 徐温逝世 杨溥称帝

九二七年，南吴一级实质宰相徐温逝世。国王杨溥登基称帝。

101 南吴攻南楚

九二八年，南吴右雄武军基地司令苗璘，率舰队官兵一万人，进攻南楚王国，舰队进入洞庭湖，抵达君山。南楚王马殷派右丞相许德勋率战舰一千艘抵御，在道人矶大败南吴舰队，统帅苗璘被俘，押往潭州。

十世纪三〇年代

158 朱弘昭诬安重海谋反

九三一年，安重海赴两川督战，路过凤翔，朱弘昭亲自迎接，在马前下跪叩头，当晚下榻自己家宅。安重海对朱弘昭流泪说：“奸人一再诬告陷害，几乎难逃一死，幸靠领袖明察秋毫，才保住全家。”安重海告辞后，朱弘昭立即奏报说：“安重海满肚子牢骚怨恨，对陛下口出恶言，不应该允许他到前线大营。”李嗣源下诏命安重海折返。

导读

李存勖血战二十年，无论哪方面表现，都是一个出类拔萃的英明首领，简直跟李世民一模一样，包括身经百战，没有一根毫发受伤在内。然而他的勋业太短，只不过保持了两年六个月，就国破身死。攻陷开封（参考九二三年十月）应该是一个转折点，把他转折成一个“半截英雄”。

没有权力制衡的宝座，像一个长满毒牙的巨大蛇口，任何人坐下去，毒牙都会插进他的屁股，射出剧毒。李存勖不过一条粗汉，在一个有约束（包括娘亲的约束）的环境中，他可以成为英雄，但一旦约束解除，便完全忘了他自己是谁，以致出现“以十指取天下”的轻佻镜头，迅速成为戏子宦官手中的玩偶。戏子宦官把李存勖紧握在手，四下挥舞，为自己报仇雪恨。李存勖的严重食言，造成历史上少见的激烈回应。限制首领人物的权力，固然是为了人民，同时也是为了首领。李存勖在位时，如果有一种力量能够排除戏子宦官干政，他的皇帝宝座恐怕不想坐都不可能，而小民也不至于受那么多痛苦。

柏 杨

一九九三年七月十五日

九二六年 丙戌

后唐·同光	四 年	吴越·宝正	元 年
天成	元 年	南汉·白龙	二 年
南吴·顺义	六 年	南平·天成	元 年
南楚·天成	元 年	契丹·天赞	五 年

1 春季，正月三日，后唐帝国（首都河南府【河南省洛阳市】）远征军统帅魏王李继岌，派李继（凤翔【总部凤翔府】司令官）、李严（礼宾官）率领他们本部人马押送前蜀帝国（首都成都府【四川省成都市】）亡国之君（二任）王宗衍跟他的家属，以及文武百官数千人，前往洛阳（后唐首都河南府所在县）。

2 后唐护国战区（总部设河中府【山西省永济市】）司令官（节度使）、兼国务院总理（尚书令·使相）李继麟（朱友谦），仗恃自己跟后唐帝（一任庄宗）李存勖（本年四十二岁）是患难老友，而且对帝国立过大功（朱友谦归附晋王李存勖的意志，坚定不移，参考九二〇年九月），而李存勖待李继麟，也特别优厚；可是戏子、宦官对李继麟百

般需求、贪得无厌，使他无法应付，最后索性拒绝再给。戏子、宦官决定诬以谋反，杀一儆百。远征军进攻前蜀（首都成都府）时，李继麟检阅军队，派他的儿子李令德率领随大军出征（参考九二五年九月十日）。戏子景进跟宦官遂向李存勖暗中打小报告说：“李继麟听说中央大军西上，认为目标是他，惊恐交加，所以才集结部队自卫！”又警告李存勖说：“郭崇韬所以在巴蜀（重庆、四川）敢横行霸道，就是跟河中（李继麟）结有阴谋，里应外合。”李继麟听到消息，大为恐惧，打算亲自到中央朝见，洗刷自己的冤情，他的亲信竭力劝阻。李继麟说：“郭崇韬的功劳，远比我高，而今情势危急，我如果能面见领袖，表明此心忠诚，那些陷害我们的邪恶小人，就可以受到制裁。”

正月六日，李继麟前往洛阳（首都河南府所在县）朝见。

3 后唐远征军班师，魏王李继岌将从成都（四川省成都市）出发，命任圜（音yuán【元】）暂代留守长官，等候孟知祥（新任西川【总部成都府】司令官）到差。各路兵马已部署就绪，当天（正月六日），宦官马彦珪赶到，把刘皇后的命令拿给李继岌过目，李继岌说：“大军就要拔营，郭崇韬又没有什么举动，怎么可以做出这种丧尽天良的事，你们不要再说。而且，没有领袖（李存勖）正式诏书，只凭皇后一纸命令，就杀征剿司令，怎么可以？”宦官李从袭等痛哭流涕说：“我们采取行动，已露出痕迹，万一消息走漏，被郭崇韬听到，中途发生变化，就更无法挽救。”宦官们分别陈述意见、分析利害。李继岌不得已，决定接受。

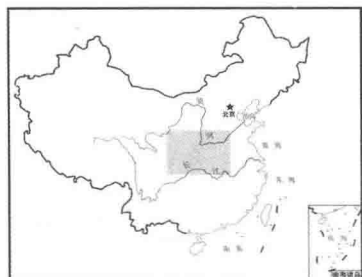
正月七日，早晨，李从袭传达李继岌的命令，召见郭崇韬举行军事会议，李继岌先上楼躲开。郭崇韬刚跨上台阶，李继岌的侍从李环，用铁锤猛挝，把郭崇韬的头部挝碎，并立即诛杀郭崇韬的儿子郭廷海、

郭廷信，这时，外面的人还不知道。总指战部军法官（都统推官）饶阳（河北省饶阳县）人李崧对李继岌说：“远征军作战于三千里之外，在没有皇上诏书情况下，擅自诛杀大将，大王怎么做出这种危险的事？难道不能忍耐到返回洛阳？”李继岌说：“你说得对，可是后悔已来不及。”李崧乃召集几个文书员上楼，撤去楼梯，假造一道诏书，盖上临时用蜡刻成的“宰相联合办公厅”印章，向全军公布，军心才大致安定。郭崇韬左右官员，全都逃走躲藏，只机要秘书（掌书记）湓阳（磁州政府所在县·河北省磁县）人张砺，前往魏王府恸哭哀悼。李继岌命任圜代替郭崇韬总揽军政。

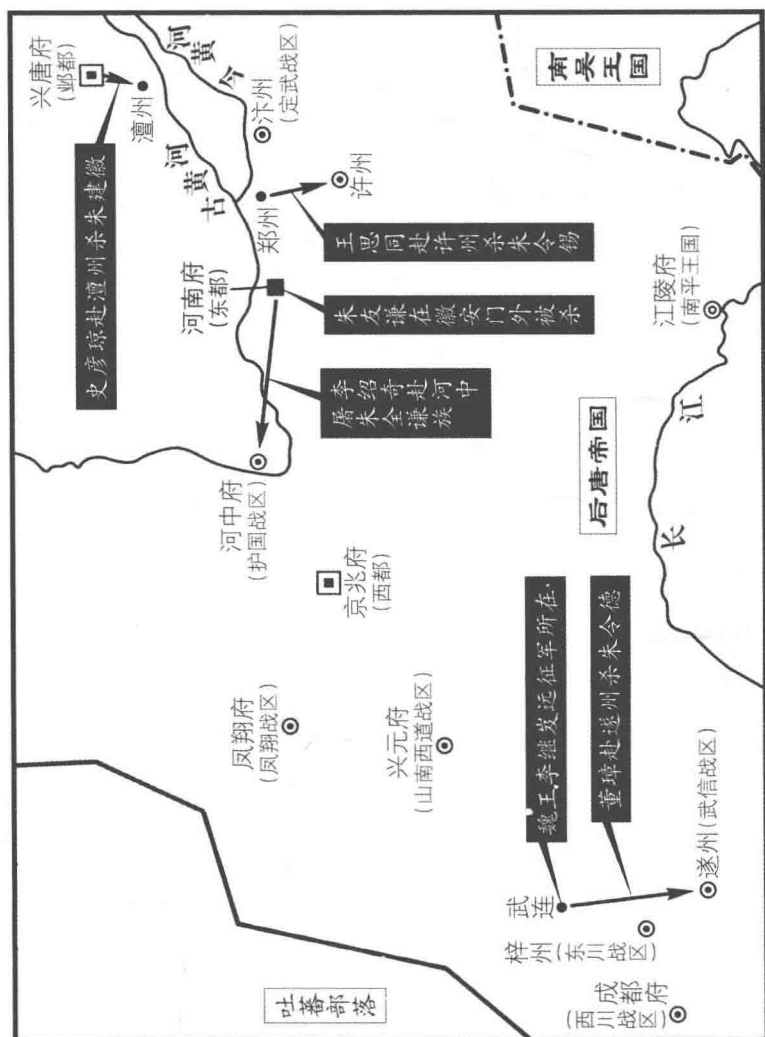
*薛居正曰：

郭崇韬辅佐皇家，在野草丛中开创基业，备尝艰难，功劳之大，无人可比。西方平定巴蜀，宣扬国威，身死的那天，无论汉人夷人，一齐呼冤！然而，郭崇韬的建树虽然很多，可是权柄太重，却不知道度德量力，性情刚愎暴戾，遇到任何不如意的事，脾气就会立即爆发，既昧于历史，不了解前代人物成败的原因，又看不清当时危机四伏的环境，而竟以天下为己任，唐突孟浪，达到极点（有关郭崇韬的性格和行事作风，参考九二四年二月）。内则戏子、宦官对他咬牙切齿，外则旧人老将对他恨入骨髓，终于罗织成灭族的滔天大祸，都有明显的脉络可寻。更加上几个儿子骄傲放纵、贪赃枉法，克复成都之后，把金银珠宝，用车队运到洛阳，充实家宅。当财产及家人没收入官之日，墙砖上的接缝，还是湿泥。虽然李存勖中途被一群奸邪迷惑，以致功臣不能保全，但也不能不说是郭崇韬自己造成。

4 后唐魏王李继岌的礼仪官（通谒）李廷安，呈献前蜀音乐师



十世纪·九二六年正月
朱友谦全族被屠杀



二百余人，有一位名叫严旭的，王宗衍用他当蓬州（四川省仪陇县南）州长。后唐帝李存勖问他说：“你有什么本领当上州长？”严旭说：“我会唱歌！”李存勖命他唱歌，认为他唱得很好，遂下令他恢复原职。

正月十一日，新任西川战区（总部设成都府【四川省成都市】）司令官孟知祥抵达成都。当时，郭崇韬刚被诛杀，人心仍不安定。

孟知祥对官民慰问安抚，对将士分别犒劳赏赐，无论开拔回京（首都河南府）或留下任职驻防的，都欣然接受。

5 闽国（首都福州【福建省福州市】）军队击破包围汀州（福建省长汀县）的变民首领陈本（陈本围汀州，参考九二五年十二月十二日），把他斩首。

6 契丹帝国（首都西楼城【内蒙古巴林左旗】）皇帝（一任太祖）耶律阿保机（本年五十五岁）攻击女真部落（黑龙江下游）及渤海王国（首都龙泉府【黑龙江省宁安市西南东京城】）。正月二十一日，耶律阿保机派使节梅老鞋里，前往后唐敦睦邦交，用以防备后唐乘虚发动攻击。

7 后唐宦官马彦珪返回洛阳，后唐帝李存勖下诏宣布郭崇韬的罪状，并诛杀郭崇韬其他留在后方的儿子郭廷说、郭廷让、郭廷议，全国官员和平民，无不震惊叹息，议论纷纷。李存勖派宦官暗中侦查，保大战区（总部设鄜州【陕西省富县】）司令官睦王李存义（李存勖的老弟），是郭崇韬的女婿，宦官为了把郭崇韬的党羽一网打尽，遂打小报告说：“睦王（李存义）向各将领一面挥动手臂，一面痛哭流涕，声称

郭崇韬冤枉，一肚子牢骚，对政府充满怨恨！”

正月二十三日，李存勖下令逮捕李存义，软禁在家，不准出门。不久，又把李存义斩首。

戏子景进警告李存勖说：“河中（山西省永济市）有人报告紧急情况，检举李继麟（朱友谦·护国【总部河中府】司令官）跟郭崇韬联合谋反。郭崇韬死后，李继麟又跟睦王联合谋反。”宦官们异口同声劝李存勖动手铲除。于是，李存勖下诏调李继麟当义成战区（总部设滑州【河南省滑县】）司令官。当天（正月二十三日）夜晚，派蕃汉步骑兵基地司令（蕃汉马步使）朱守殷率军包围李继麟设于京师的官邸，把李继麟像赶牲畜一样赶到徽安门外（洛阳北城有二门，西名徽安门），斩首。李存勖下诏恢复李继麟的原名朱友谦（朱简）。朱友谦（李继麟）有两个儿子：朱令德当武信战区（总部设遂州【四川省遂宁市】）司令官、朱令锡当忠武战区（总部设许州【河南省许昌市】）司令官。李存勖命魏王李继岌就近到遂州（四川省遂宁市）斩朱令德，命郑州（河南省郑州市）州长王思同就近到许州（河南省许昌市）斩朱令锡；又命河阳战区（总部设孟州【河南省孟州市】）司令官李绍奇（夏鲁奇）到河中屠灭朱友谦全家。李绍奇抵达河中，朱友谦的妻子张女士，率男女老幼二百余口，晋见李绍奇，说：“朱家的人应该处死，只盼望不要连累外姓！”于是挑出婢女奴仆一百人，而率全家一百口赴刑。死前，张女士取出“免死铁券”（参考九二四年十一月），拿给李绍奇过目，说：“这是皇上（李存勖）前年赏赐，我一介妇女，不认识字，不知道上面刻的是什么？”李绍奇也觉得满面羞惭。朱友谦旧时将领史武等七人，这时都当州长，也屠灭全族。

当时，洛阳（首都河南府所在县·河南省洛阳市）驻屯各军，粮食不足，士卒潦倒饥饿，十分贫苦，于是谣言四起，戏子、宦官就把听

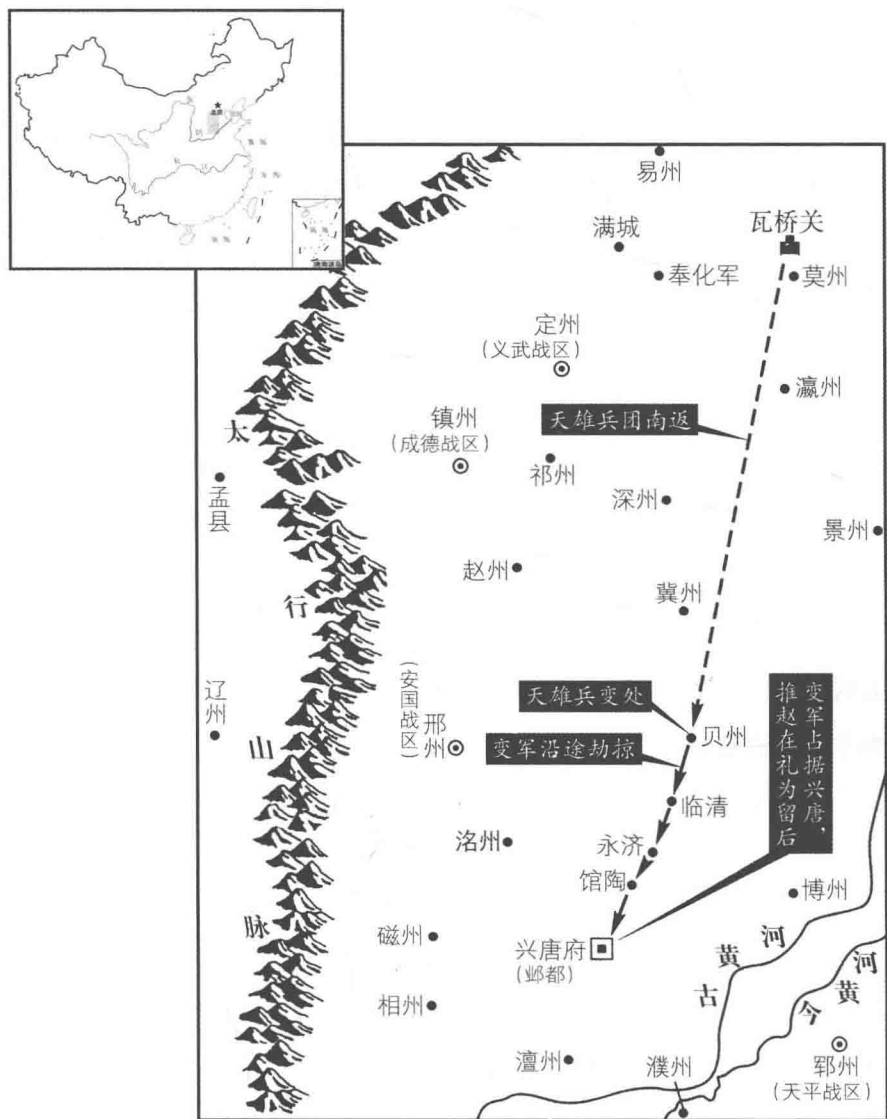
到的奏报李存勖，所以朱友谦、郭崇韬都受到诛杀。成德战区（总部设镇州【河北省正定县】）司令官兼最高立法长（兼中书令·使相）李嗣源（邈佶烈），也是谣言的焦点，李存勖派朱守殷前往察看，朱守殷暗中警告李嗣源说：“大帅功高震主，最好是辞职退休，远离伤害。”李嗣源说：“我一颗赤心，不辜负天地，是福是祸，无法逃避，一切听天由命！”（有时候，冠冕堂皇的话往往是无可奈何的话！）当时，戏子、宦官当权，有功劳的以及旧日的文武官员，都无法自保，李嗣源有三四次之多，身陷绝境，幸亏都靠宫廷事务总监（宣徽使）宦官李绍宏（马绍宏）营救，才保住一命。

8 后唐魏王李继岌，命步骑兵总指挥官（马步都指挥使）陈留（河南省开封市东南陈留镇）人李仁罕、骑兵总指挥官（马军都指挥使）东光（河北省东光县）人潘仁嗣、左翼总指挥官（左厢都指挥使）赵廷隐、右翼总指挥官（右厢都指挥使）浚仪（汴州州政府所在城【大梁城】有二县：一名开封、一名浚仪）人张业、内营指挥官（牙内指挥使）文水（山西省文水县）人武漳、骁锐指挥官（骁锐指挥使）平恩（河北省曲周县东南）人李延厚，留下来驻防成都。

正月二十七日，李继岌从成都出发，命李绍琛（康延孝）率一万二千人作殿后部队，跟中军大帐保持三十里的距离。

9 二月一日，后唐帝李存勖命宫廷事务南院总监（宣徽南院使）宦官李绍宏（马绍宏）当帝国参谋总部指挥官（枢密使）。

10 后唐天雄战区（总部设兴唐府【河北省大名县】）指挥官（指挥使）杨仁晟，率领他的士卒驻防瓦桥关（河北省雄县），过了一年，



十世纪·九二六年二月 天雄兵团兵变，占领兴唐府

轮调回来，走到贝州（河北省清河县），后唐帝李存勖因为邺都（兴唐府）空虚，恐怕他们回去后发生变乱，于是下令他们留在贝州。

当时，天下没有人知道郭崇韬犯了什么罪，民间谣言说：“郭崇韬杀了李继岌，在巴蜀称王，所以屠灭他全族！”朱友谦的儿子朱建徽当澶州（河南省内黄县东南）州长，李存勖密令邺都监军宦官史彦琼前去行刑。城门官报告留守长官王正言说：“史监军深夜骑马，飞奔出城，没有说去什么地方！”于是谣言肯定地说：“刘皇后把李继岌被杀这件事，归罪给皇上，已把皇上干掉，所以急命史彦琼进京讨论后事。”人心越发惊骇恐慌。

杨仁晟部下士卒皇甫晖，跟他的同伴晚上赌博输了钱，遂利用人心动荡，发动兵变，劫持杨仁晟说：“领袖所以能夺取天下，是天雄军队（总部兴唐府）的功劳，我们身不解甲、马不下鞍，已十余年，而今大势已定，领袖不但全不顾念旧日的贡献，反而更加猜忌。派我们去远方驻防，一年有余，正高兴能够回家，想不到离家只几步远（贝州与兴唐府航空距离一百千米），却不准跟家人见面。而今，听说皇后杀了皇上，京师已经大乱，将士们愿意跟你一同回乡（指总部兴唐府），然后再报告中央。如果皇上仍然平安，出兵讨伐，我们天雄军队足可以抵挡，说不定我们会借着这个机会，取得更多的荣华富贵！”杨仁晟拒绝，皇甫晖斩杨仁晟；又劫持一位军官，军官也拒绝，皇甫晖又斩军官。效节特别营指挥官（效节指挥使）赵在礼听到兵变消息，披上衣服，连腰带都来不及系上，就翻墙逃走，皇甫晖追上，抓住脚把他拉下，拿杨仁晟和军官的人头给赵在礼看，赵在礼恐惧，只好接受，变兵遂拥护他当首领，纵火焚烧贝州城，大肆抢劫。皇甫晖是魏州（即兴唐府·河北省大名县）人。赵在礼是涿州（河北省涿州市）人。第二天一早，皇甫晖等拥护赵在礼南下，直向临清（河北省临西县）、水济（山